

Qui étaient ces personnalités ?

# Dr Julien Berger

1918 - 1961

Né à Altwies, ce médecin spécialisé en hydrologie médicale et climatologie a publié deux ouvrages « Les eaux de Mondorf dans le traitement des maladies du foie et de la vésicule biliaire » (1954) et "insuffisances hépatiques et leur traitement" (1955).

Der aus Altwies stammende Arzt der sich auf medizinische Hydrologie und Klimatologie spezialisierte, hat zwei Bücher geschrieben : "Les eaux de Mondorf dans le traitement des maladies du foie et de la vésicule biliaire"(1954) und "insuffisances hépatiques et leur traitement" (1955).

Born in Altwies, this doctor specialized in medical hydrology and climatology has published two books "Les eaux de Mondorf dans le traitement des maladies du foie et de la vésicule biliaire" (1954) and "insuffisances hépatiques et leur traitement" (1955).

# Jean-Pierre Koppes

1866 - 1941

Jean-Pierre Koppes, né à Altwies le 25 mars 1866, occupe une place honorable parmi les peintres d'art et de vitraux du pays.

Il prend ses premières leçons de dessin au Luxembourg pour ensuite étudier et travailler à Nancy à l'Ecole des Beaux-Arts. Il élargit sa formation à Paris et travaille ensuite à Londres, Bruxelles et Paris. En 1905, il s'installa dans son village natal d'Altwies, où il fit construire cette belle villa de style vénitien, qui appartient aujourd'hui à la commune. C'est là qu'il avait son appartement, son atelier de vitraux bien connu dans le pays. Il s'est également fait un nom en tant que dessinateur et musicien.

Le bâtiment de la poste au centre-ville et le bâtiment de la caisse d'épargne au pont Adolphe abritent de magnifiques vitraux de son atelier.

Il est décédé le 20 mars 1941 à Clairefontaine, où il a été enterré.

Jean-Pierre Koppes, geboren in Altwies am 25.3.1866 nimmt eine ehrenvolle Stellung unter den Kunst- und Glasmalern des Landes ein.

Seine ersten Zeichenstunden erhielt er in Luxemburg um dann in Nancy an der "Ecole des Beaux-Arts" zu studieren und zu arbeiten. Er erweiterte seine Ausbildung in Paris um danach in London, Brüssel und Paris zu arbeiten. 1905 liess er sich in seinem Heimatdorf Altwies nieder, wo er diese schöne Villa im venezianischem Stil errichten liess, welche heute der Gemeinde gehört. Hier hatte er seine Wohnung, seine landbekannte Glasmalerei. Er machte sich ebenfalls einen Namen als Zeichner und Musiker.

Das Postgebäude im Stadtzentrum und das Sparkassengebäude an der Adolfsbrücke beherbergen herrliche Kunstglasfenster aus seinem Atelier.

Er starb am 20. März 1941 in Clairefontaine wo er auch begraben wurde.

Jean-Pierre Koppes, born in Altwies on March 25, 1866, occupies an honorable place among the art and stained glass painters of the country.

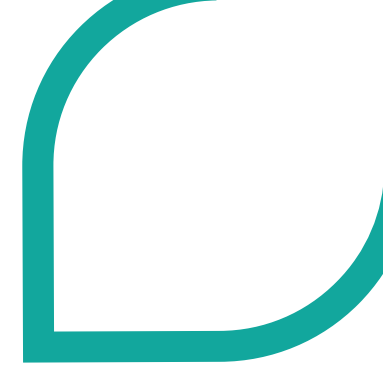
He took his first drawing lessons in Luxembourg and then studied and worked in Nancy at the "Ecole des Beaux-Arts". He expanded his training in Paris and then worked in London, Brussels and Paris. In 1905, he moved to his native village of Altwies, where he built this beautiful Venetian-style villa, which today belongs to the municipality. Here he had his apartment and his stained glass studio, which is well known in the country. He also made a name for himself as a designer and musician.

The post office building in the city center and the savings bank building on the Adolphe Bridge contain beautiful stained glass windows from his workshop.

He died on March 20, 1941 in Clairefontaine, where he was buried.

# Jean-Pierre Molitor

---



Jean-Pierre Molitor a été instituteur à Altwies de 1894 à 1934.

En tant qu'historien, il a rendu de grands services à la commune.

Jean-Pierre Molitor war von 1894-1934 Lehrer in Altwies.

Als Geschichtsschreiber hat er große Verdienste um die Gemeinde erworben.

Jean-Pierre Molitor was a teacher in Altwies from 1894 to 1934.

As a historian, he has rendered great services to the commune.

# Emile Kohn

---

Emile Kohn, né à Altwies le 28 mai 1900, était compositeur et professeur au conservatoire de musique, membre de la musique militaire et auteur de nombreuses chansons, poèmes symphoniques et opérettes.

Emile Kohn, geboren in Altwies am 28. Mai 1900, war Komponist und Professor am Musikkonservatorium, Mitglied der Militärkapelle, Verfasser zahlreicher Lieder, Tondichtungen und Operetten.

Emile Kohn, born in Altwies on May 28, 1900, was a composer and teacher at the conservatory of music, member of the military band, author of numerous songs, symphonic poems and operettas.

# Victor Hugo

1802 - 1885

Lors de son séjour à l'Hôtel de Paris à Altwies en 1871, l'écrivain Victor Hugo, alors exilé de France, se rendait tous les matins à l'actuel Taverne Victor Hugo qui à l'époque faisait office de bureau de poste où il se faisait envoyer son courrier par sécurité.

Pendant son séjour, il se rendait tous les matins à Mondorf où il faisait sa cure.

Während seines Aufenthalts in Altwies im Hôtel de Paris im Jahr 1871 besuchte der aus Frankreich verbannte Schriftsteller Victor Hugo jeden Morgen die heutige Taverne Victor Hugo, die auch als Postamt diente, wohin er sich seine Post sicherheitshalber zustellen ließ.

Während dieser Zeit besuchte er täglich die Kuranstalt in Mondorf.

During his stay at the Hotel de Paris in Altwies in 1871, the writer Victor Hugo, exiled from France, went every morning to the current Victor Hugo Tavern, which at the time served as a post office where he had his mail sent by security.

During his stay in Altwies, he went every morning to Mondorf where he had his cure.

# Bernard Weber

---



"Lieutenant des douanes", il était combattant volontaire de la Légion étrangère pendant la Première Guerre mondiale.

Pendant la Seconde, il était dans la résistance mondorfoise dès la première heure. Il était le chef local de la "Lëtzebuerger Volleks-Légioun" (LVL). Le 22 octobre 1943, il fut arrêté par la Gestapo et déporté au camp de Hinzert pour y mourir le 25 novembre 1943 suite à la maltraitance et à la torture qu'il y a subi.

Der "Lieutenant des douanes" war freiwilliger Kämpfer in der französischen Fremdenlegion im ersten Weltkrieg.

Er war Resistenzler ab der ersten Stunde im zweiten Weltkrieg und Lokalchef der "Lëtzebuerger Volleks-Légioun" (LVL). Am 22. Oktober 1943 wurde er von der Gestapo verhaftet und ins Lager Hinzert gebracht wo er zu Tode gefoltert wurde und dort am 25. November 1943 an den Misshandlungen verstarb.

"Lieutenant des douanes", he was a volunteer combatant in the Foreign Legion during the First World War.

During the Second World War, he was in the resistance from the very beginning. He was the local leader of the "Lëtzebuerger Volleks-Légioun" (LVL). On October 22, 1943 he was arrested by the Gestapo and deported to the Hinzert camp, where he died on November 25, 1943 as a result of the mistreatment and torture he suffered there.

# Bernard Simminger

1885 - 1971

Né à Mondorf-les-Bains en 1885 et mort à Clervaux en 1971, il était curé et écrivain.

Geboren in Bad Mondorf im Jahr 1885 und gestorben in Clerv im Jahr 1971, er war Pfarrer und Schriftsteller.

Born in Mondorf in 1885 and died in Clervaux in 1971, he was pastor and writer.



# Dicks

1823 - 1891

Edmond de la Fontaine, dit Dicks, était juriste, auteur, écrivain et poète luxembourgeois connu pour son travail dans la langue luxembourgeoise.

En août 1855, notre poète national séjournait à l'Hôtel du Grand-Chef. Pendant cette période, il a composé son vaudeville "d'Mumm Séiss".

Dans le langage populaire, la rue Dicks s'appelle "Bäckeschbiérg" en référence au four médiéval qui se trouvait dans cette rue.

Edmond de la Fontaine, genannt Dicks, war Jurist und Politiker. Vor allem aber war er bekannt als Dramatiker, Dichter und Komponist.

Im August 1855 wohnte unser Nationaldichter in Bad Mondorf im "Hôtel du Grand-Chef", wo er während seines Aufenthalts "d'Mumm Séiss" schrieb und komponierte.

In der Dicks Straße befand sich im Mittelalter der Bannofen, daher heisst diese Strasse im Volksmund "Bäckeschbiérg".

Edmond de la Fontaine, known as Dicks, was a Luxembourg lawyer, author, writer and poet known for his work in the Luxembourg language.

In August 1855 our national poet stayed at the "Hotel du Grand-Chef". During this period he composed his vaudeville "d'Mumm Séiss".

In the popular language the Dicks Street is called "Bäckeschbiérg" in reference to the medieval oven which was located in this street.

# Jean Linster

1894 - 1968

Maire de 1946 à 1968.

## **Pierre LINSTER, le fondateur de l'atelier de vitraux d'art (aujourd'hui vitraux d'art BAUER & RATHMANN)**

Pierre LINSTER est né en 1863 au Luxembourg. Il se rend à Paris pour faire des études d'art et fait son apprentissage de vitrier d'art dans le célèbre atelier Champigneulle. Durant ces années, il perfectionne son savoir et réalise un de ses plus grands chefs d'œuvre : la coupole en verre de l'église St. Augustin au Boulevard Malesherbes à Paris.

En 1891, il revient au Luxembourg pour fonder le premier atelier de vitraux d'art au Grand-Duché de Luxembourg. Il s'installe à Mondorf-les-Bains. Rapidement cet atelier devient un véritable centre de l'art artisanal du pays. Pierre LINSTER a reçu de nombreuses décorations pour ses talents, notamment lors de l'exposition mondiale à Paris en 1900 et aussi à Lille en 1902. Malheureusement, Pierre LINSTER décède en 1906 âgé de seulement 43 ans.

## **Sylvère et Jean, "les frères Linster"**

Sylvère et Jean ses deux fils, appelés "les frères Linster", lui succèdent. Jean est essentiellement responsable de la gestion. Sylvère, décide pour sa part de poursuivre la voie artistique de son père. Il fait ses études à l'École professionnelle de Luxembourg, puis à l'école des Arts décoratifs à Paris. Il fait ensuite sa maîtrise dans l'atelier Gaudin, renommé pour la peinture sur verre sous le célèbre maître GRUBER. Au cours de ses années à Paris, Sylvère participe à la restauration de la cathédrale Notre Dame de Chartres et de Clermont-Ferrand. Après la mort de Jean en 1968, son frère Sylvère demeure seul à entretenir la flamme de cette maison de tradition. Il est aidé par son fidèle collaborateur Albert KREMER. Pendant de longues années, de 1931-1989, Albert KREMER est la cheville ouvrière de l'atelier Linster et ensuite de la maison BAUER.

**Tout l'historique sur / Die gesamte Geschichte op :**

[www.vitraux.lu](http://www.vitraux.lu)



Administration Communale de Mondorf-les-Bains  
et sa commission de la culture et du patrimoine - 2023

Bürgermeister von 1946 bis 1968.

## **Pierre LINSTER, der Gründer des Ateliers für Kunstglaserei (heute Kunstglaserei BAUER & RATHMANN)**

Pierre LINSTER wurde 1863 in Luxemburg geboren. Er begibt sich nach Paris, um Kunst zu studieren und macht seine Lehre zum Kunstglasermeister in dem berühmten Atelier Champigneulle.

Während dieser Zeit, vervollständigt er sein Wissen und erstellt einer seiner größten Kunstwerke: die Glaskuppel in der Kirche von St. Augustin am Boulevard Malesherbes in Paris.

In 1891 kommt er zurück nach Luxemburg, um die erste Kunstglaserei im Großherzogtum Luxemburg zu gründen. Er lässt sich in Mondorf-les-Bains nieder. Schnell entwickelt sich dieses Atelier zu einem wahrhaftigen nationalen Zentrum der Handwerkskunst. Pierre LINSTER hat zahlreiche Auszeichnungen für seine Talente erhalten, insbesondere während der Weltausstellung in Paris in 1900 und auch in Lille 1902. Leider stirbt Pierre LINSTER 1906 im Alter von nur 43 Jahren.

## **Sylvère und Jean, "die Gebrüder Linster"**

Sylvère und Jean, seine beiden Söhne, genannt "die Gebrüder Linster", treten seine Nachfolge an. Jean kümmert sich ausschließlich um die Geschäftsführung. Sylvère, entscheidet sich seinerseits der artistischen Bahn seines Vaters zu folgen. Er studiert an der Berufsschule in Luxemburg, später an der École des Arts décoratifs in Paris. Er macht anschließend seine Meistersausbildung im Atelier Gaudin, welches bekannt ist für seine Glasmalerei unter dem berühmten Glasmaler GRUBER. Während seiner Zeit in Paris, beteiligt sich Sylvère an der Restauration der Kathedrale unser lieben Frau in Chartres und Clermont-Ferrand.

Nach dem Tod von Jean in 1968, leitet sein Bruder Sylvère dieses Traditionshaus. Er wird von seinem treuen Mitarbeiter Albert KREMER unterstützt. Über den langen Zeitraum von 1931-1989 ist Albert KREMER eine Schlüsselfigur im Atelier Linster und später im Hause BAUER.



Gemeng Munneref

# Jean Linster

1894 - 1968

Mayor from 1946 to 1968.

## **Pierre LINSTER, the founder of the stained glass workshop (today BAUER & RATHMANN)**

Pierre LINSTER is born in 1863 in Luxembourg. He goes to Paris to study art and completes his apprenticeship as a master glass painter in the famous Champigneulle studio.

During this time, he completes his knowledge and creates one of his greatest works of art: the glass dome in the Church of St. Augustine on Boulevard Malesherbes in Paris.

In 1891, he returns to Luxembourg to establish the first stained glass studio in the Grand Duchy of Luxembourg. He settles in Mondorf-les-Bains. This studio quickly becomes a veritable national center for craftsmanship. Pierre LINSTER has received numerous awards for his talents, especially during the World's Fair in Paris in 1900 and in Lille in 1902. Unfortunately, Pierre LINSTER died in 1906 at the age of only 43.

## **Sylvère and Jean, "the Linster brothers"**

Sylvère and Jean, his two sons, called "the Linster brothers", succeed him. Jean is solely responsible for the management. Sylvère, for his part, decides to follow the artistic path of his father. He studies at the vocational school in Luxembourg, later at the École des Arts décoratifs in Paris. He then completes his master craftsman training in the studio Gaudin, which is known for its stained glass under the famous glass painter GRUBER. During his time in Paris, Sylvère participates in the restoration of the cathedral of Our Lady in Chartres and Clermont-Ferrand.

After the death of Jean in 1968, his brother Sylvère manages this traditional house. He is supported by his loyal colleague Albert KREMER. Over the long period of 1931-1989, Albert KREMER is a key figure in the Linster studio and later in the BAUER studio.

**All the history on :**

[www.vitraux.lu](http://www.vitraux.lu)



Administration Communale de Mondorf-les-Bains  
et sa commission de la culture et du patrimoine - 2023



# John Grün

1868 - 1912

Le 27 août 1868, John Grün, appelé "Dëppegéissesch Jeng", est né à Mondorf-les-Bains. A l'âge de 20 ans, il émigre en Amérique et peu de temps après, il sera connu dans le monde entier comme "Hercule Grün", l'homme le plus fort du monde.

A deux pas de sa maison natale, un monument en son honneur fut érigé en 1920. Le relief en bronze est l'oeuvre de l'artiste luxembourgeois Jean Mich. En 2012, à l'occasion du 100<sup>ème</sup> anniversaire de son décès, la commune fit ériger un deuxième monument près de la maison communale. Cette oeuvre de Georges Christen et Bernie Klein a été entièrement travaillée à la main.

Am 27. August 1868 wurde John Grün, genannt "Dëppegéissesch Jeng", in Bad Mondorf geboren. Im Alter von 20 Jahren wanderte er nach Amerika aus. Dieser außergewöhnliche Kerl mit einzigartiger Kraft wurde als "Herkul Grün" bekannt und galt seinerzeit als stärkster Mann der Welt.

Zu seinen Ehren wurde 1920 unweit von seinem Geburtshaus ein Denkmal errichtet. Das Bronzerelief mit dem Bild des Weltmeisters stammt vom luxemburgischen Künstler Jean Mich. Zu seinem 100. Todestag wurde 2012 neben dem Gemeindehaus ein zweites Denkmal eingeweiht, das von Georges Christen und Bernie Klein in Handarbeit angefertigt wurde.

On 27 August 1868, John Grün, called "Dëppegéissesch Jeng", was born in Mondorf. He emigrated to America at the age of 20. This extraordinary man with unique strength became known as "Hercules Grün" and was considered the strongest man in the world at the time.

In 1920, a monument was erected in his honour not far from the house where he was born. The bronze relief with the image of the world champion was created by the Luxembourg artist Jean Mich. For the 100th anniversary of his death, a second memorial was inaugurated next to the parish hall in 2012, handcrafted by Georges Christen and Bernie Klein.

# Auguste Liesch

1874 - 1949

Auguste Liesch est né à Mondorf où son père était pharmacien. Il était magistrat et homme politique luxembourgeois. Mais il est surtout connu comme écrivain. Son œuvre la plus célèbre est "Maus Kätti" publiée en 1936.

La souris Kätti habite à Burmerange près de Mondorf-les-Bains dans des conditions modestes. Un jour, sa cousine Mim l'invite à Luxembourg-ville où elle découvre toute la richesse de la ville. Kätti y découvre aussi le revers de la médaille et se décide de retourner vivre en modestie, mais sans dangers. Cette histoire rédigée en vers est basée sur une fable du poète grec Esop.

Auguste Liesch wurde in Bad Mondorf geboren wo sein Vater Apotheker war. Er war Magistrat und Politiker, aber er ist vor allem als Dichter bekannt. Sein bekanntestes Werk ist "Maus Kätti", das 1936 veröffentlicht wurde.

Die Maus Kätti lebt in Burmerange bei Bad Mondorf in bescheidenen Verhältnissen. Eines Tages wird sie von ihrer Cousine Mim nach Luxemburg-Stadt eingeladen, wo sie den ganzen Reichtum der Stadt kennenlernt. Kätti lernt dort auch die Kehrseite der Medaille kennen und beschließt, wieder in Bescheidenheit, aber ohne Gefahren zu leben und kehrt aufs Land zurück. Diese in Versform verfasste Geschichte basiert auf einer Fabel des griechischen Dichters Aesop.

Auguste Liesch was a Luxembourgish writer, magistrate and politician, member of the Liberal League (LL), but he was best known as a poet. His most famous work is "Maus Kätti" published in 1936.

The mouse Kätti lives in Burmerange near Mondorf-les-Bains in modest conditions. One day, her cousin Mim invites her to Luxembourg City where she discovers the richness of the city. Kätti also discovers the other side of the coin and decides to return to live in modesty, but without danger. This story written in verse is based on a fable by the Greek poet Aesop.



Administration Communale de Mondorf-les-Bains  
et sa commission de la culture et du patrimoine - 2023



Gemeng Munneref

# Adolphe Klein

1885 - 1967

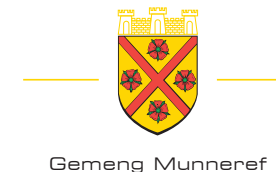
Maire de Mondorf-les-Bains (1925-1946) et député.

Bürgermeister von Bad Mondorf (1925-1946) und Abgeordneter.

Mayor of Mondorf-les-Bains (1925-1946) and Deputy.

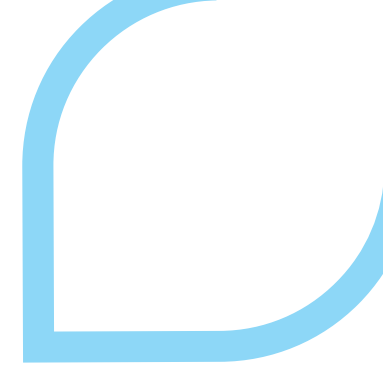


Administration Communale de Mondorf-les-Bains  
et sa commission de la culture et du patrimoine - 2023



# Ferd Schuman

---



Pharmacien à Mondorf-les-Bains. Maire de 1915 à 1925.

Apotheker in Bad Mondorf. Bürgermeister von 1915-1925.

Pharmacist in Mondorf. Mayor from 1915 to 1925.



Administration Communale de Mondorf-les-Bains  
et sa commission de la culture et du patrimoine - 2023



# John Dolibois

1918 - 2014

John Dolibois est né au Luxembourg et a émigré en Amérique avec sa famille en 1931.

En tant que membre de l'armée américaine, il est venu à Mondorf-les-Bains en 1945, où il a interrogé des criminels nazis dans le "Ashcan" en tant qu'officier d'interrogatoire.

De 1981 à 1985, il a été ambassadeur des États-Unis au Luxembourg. Il était "citoyen d'honneur" de Mondorf-les-Bains

John Dolibois wurde in Luxemburg geboren, er wanderte mit seiner Familie 1931 nach Amerika aus.

Als Mitglied der amerikanischen Armee kam er 1945 nach Bad Mondorf, wo er als Vernehmungsoffizier die Nazi-Verbrecher in der "Ashcan" verhörte.

Von 1981 bis 1985 war er Botschafter der USA in Luxemburg. Er war "Ehrenbürger" von Bad Mondorf.

John Dolibois was born in Luxembourg and emigrated to America with his family in 1931.

As a member of the U.S. Army, he came to Mondorf in 1945, where he interrogated Nazi criminals in the "Ashcan" as an interrogation officer.

From 1981 to 1985, he was the US ambassador to Luxembourg. He was an "honorary citizen" of Mondorf-les-Bains.



# Paul Eyschen

1841 - 1915

Ministre d'État de 1888 à 1915.

C'était un visiteur fidèle et un "bienfaiteur" de la station thermale. En 1911, le parc est agrandi suivant son conseil. Le magnifique vase à l'entrée du parc est un cadeau de ce mécène. C'est sous son instigation que l'Etat a acheté les installations thermales en 1886.

Staatsminister von 1888-1915.

Er war ein treuer Besucher und ein "bienfaiteur" des Kurbads. 1911 wird der Park auf sein Betreiben hin ausgebaut. Die herrliche Vase im Eingang des Parks ist ein Geschenk dieses Gönners. Dank seines Antrags hat der Staat 1886 die Kuranlagen gekauft um so den Fortbestand des damaligen Bades zu sichern.

Minister of State from 1888 to 1915.

He was a faithful visitor and a "benefactor" of the spa. In 1911, the park was enlarged at his instigation. The magnificent vase at the entrance of the park is a gift from this patron. It was at his instigation that the state purchased the spa facilities in 1886.

# Jean - Pierre Decker

1869 - 1954

Aussi connu sous le nom de "Älterhännes", il était menuisier et sculpteur de Mondorf-les-Bains.

Il a créé le buffet d'orgue et de nombreuses belles sculptures en bois pour l'église paroissiale de Mondorf-les-Bains.

Dans le presbytère, on peut admirer ses excellentes boiseries.

Ses autels se retrouvent dans de nombreuses églises du pays.

Jean-Pierre Decker, auch "Älterhännes" genannt, war Kunstschreiner und Bildhauer aus Bad Mondorf.

Er schuf das Orgelgehäuse sowie zahlreiche herrliche Holzskulpturen der Mondorfer Pfarrkirche.

Im Pfarrhaus kann man seine hervorragenden Holzvertäfelungen bewundern.

In vielen Kirchen des Landes findet man seine Altäre.

Also known as "Älterhännes", he was a carpenter and sculptor from Mondorf.

He created the organ case and many beautiful wooden sculptures for the parish church of Mondorf.

In the presbytery, you can admire his excellent woodwork.

His altars can be found in many churches in the country.

# Grande-Duchesse Charlotte

1896 - 1985

Notre Grande-Duchesse Charlotte régnait de 1919 à 1964. Elle était une dirigeante populaire auprès des Luxembourgeois.

Unsere Großherzogin Charlotte regierte unser Land von 1919-1964. Sie war eine beim Luxemburger Volk beliebte Herrscherin..

Our Grand Duchess Charlotte reigned from 1919 to 1964. She was a popular leader among the Luxembourg people.



Administration Communale de Mondorf-les-Bains  
et sa commission de la culture et du patrimoine - 2023



# Dr Auguste Schumacher

1862 - 1933

Directeur médical de Mondorf-Etat de 1917-1933. Il a écrit de nombreux traités sur la composition chimique de l'eau de Mondorf et son utilisation dans le traitement de certaines maladies.

Directeur médical vom Staatsbad Mondorf von 1917-1933. Er verfasste zahlreiche Abhandlungen über die chemische Zusammensetzung des Mondorfer Wassers und seine Anwendung bei gewissen Krankheiten.

Medical director of Mondorf-Etat from 1917-1933. He wrote numerous treatises on the chemical composition of Mondorf water and its use in the treatment of certain diseases.

# Théodore Flammang

1846 - 1921

L'abbé Flammang, curé à Burmerange, a réalisé le rêve de sa vie après sa retraite.

En 1908, il inaugure la centrale électrique qu'il a créée à Mondorf. Elle était située à l'emplacement actuel du CASINO 2000. Elle alimentait en électricité les communes de Mondorf, Burmerange et Remerschen.

Cet ecclésiastique inventif était également actif politiquement, il fut membre de la Chambre des Députés de 1914 à 1918 en tant que député du canton de Remich.

Abbé Flammang, Pfarrer in Bürmeringen, verwirklichte nach seiner Pensionierung seinen Lebenstraum.

Er weihte 1908 das von ihm geschaffene Elektrizitätswerk in Mondorf ein. Es befand sich an der Stelle, wo heute das Casino 2000 steht. Es versorgte die Gemeinden Mondorf, Bürmeringen und Remerschen mit Strom.

Dieser ideenreiche Geistliche war auch politisch aktiv, er gehörte als Deputierter des Kantons Remich der Abgeordnetenversammlung von 1914-1918 an.

Father Flammang, parish priest in Burmerange, realized his life's dream after his retirement.

In 1908, he inaugurated the power plant he had created in Mondorf. It was located at the present site of Casino 2000. It supplied the communities of Mondorf, Burmerange and Remerschen with electricity.

This inventive clergyman was also politically active, he was a member of the Chamber of Deputies from 1914 to 1918 as deputy of the canton of Remich.



Administration Communale de Mondorf-les-Bains  
et sa commission de la culture et du patrimoine - 2023



Gemeng Munneref

# Pat Barron

1917 - 2014

En tant que pilote dans la Royal Air Force, sa vie était constamment en danger lorsqu'il était censé défendre le Luxembourg avec son escadron dans des modèles d'avions anciens le 10 mai 1940. La plupart de ses camarades sont morts dans cette opération, lui-même a été gravement blessé.

Après la guerre, il travaille comme pilote dans l'aviation civile et se retrouve au Luxembourg en 1960. Comme lieu de résidence, il a choisi Mondorf, "la plus belle ville du Luxembourg", comme il l'a toujours dit.

Le titre de "Citoyen d'honneur de Munneref" a été pour lui, qui a reçu de nombreuses médailles, "l'un des moments les plus fiers de ma vie".

Als Pilot der Royal Air Force war er in ständiger Lebensgefahr, als er mit seiner Schwadron in älteren Flugmodellen am 10. Mai 1940 Luxemburg verteidigen sollte. Die meisten seiner Kameraden kamen bei diesem Einsatz ums Leben, er selbst wurde schwer verletzt.

Nach dem Krieg arbeitete er als Pilot in der Zivillufffahrt und so verschlug es ihn 1960 nach Luxemburg. Als Wohnsitz wählte er Mondorf "the most beautiful town in Luxembourg", wie er immer sagte.

Der Titel "Citoyen d'honneur of Munneref" war für ihn, der viele Orden erhalten hat, "einer der stolzesten Momente meines Lebens".

As a pilot in the Royal Air Force, his life was constantly in danger when he was supposed to defend Luxembourg with his squadron in vintage aircraft on May 10, 1940. Most of his comrades died in this operation, he himself was seriously injured.

After the war, he worked as a pilot in the civil aviation and found himself in Luxembourg in 1960. As a place of residence he chose Mondorf, "the most beautiful city in Luxembourg", as he always said.

The title of "Honorary Citizen of Munneref" was for him, who received many medals, "one of the proudest moments of my life".

# Elise Deroche

1882 - 1919

Élisa Deroche, connue sous le pseudonyme de baronne Raymonde de Laroche, est une actrice et aviatrice française née le 22 août 1882 à Paris et morte le 18 juillet 1919 dans un accident d'avion au Crotoy.

C'est la première femme au monde à avoir obtenu son brevet de pilote-aviatrice le 8 mars 1910.

Élisa Deroche, bekannt unter dem Pseudonym Baronin Raymonde de Laroche, war eine französische Schauspielerin und Fliegerin. Sie wurde am 22. August 1882 in Paris geboren und starb am 18. Juli 1919 bei einem Flugzeugabsturz in Le Crotoy.

Sie war die erste Frau der Welt, die am 8. März 1910 einen Pilotenschein für Flugzeuge erhielt.

Elisa Deroche, known under the pseudonym of Baroness Raymonde de Laroche, was a French actress and aviatrix born on August 22, 1882 in Paris and died on July 18, 1919 in an airplane accident in Le Crotoy.

She was the first woman in the world to obtain her pilot's license on March 8, 1910.

# Louis "Lou" Hemmer

1904 - 1987

Louis "Lou" Hemmer était pilote et pionnier de l'aviation luxembourgeoise.

Il a été pilote militaire belge de 1923 à 1926.

En 1928, il a organisé un meeting aérien à Walferdange auquel il a également participé avec son biplan.

En 1932, il a passé son brevet d'inspecteur de vol à Paris et a été pendant 30 ans le chef instructeur de l'Aéro-Club du Grand-Duché de Luxembourg.

Lors de la planification et de la construction de la centrale de pompage-turbinage de Vianden, il a été obligé de faire des prises de vue aériennes. Lors de ces travaux, il a eu beaucoup de chance lors d'un accident où l'avion a chuté de 400 mètres.

Lou Hemmer et son accompagnateur n'ont pas été blessés.

Louis "Lou" Hemmer war Pilot und Pionier der luxemburgischen Luftfahrt.

Er war von 1923 bis 1926 belgischer Militärpilot.

1928 hatte er in Walferdingen ein Flugmeeting organisiert wo er mit seinem Doppeldecker auch selbst teilnahm.

1932 machte er in Paris den Fluginspektorschein und während 30 Jahren war er Chefinstruktor des "Aéro-Club du Grand-Duché de Luxembourg".

Beim Planen und Bau des Pumpspeicherwerks Vianden wurde er verpflichtet Luftaufnahmen zu machen. Bei diesen Arbeiten hatte er großes Glück bei einem Unfall als das Flugzeug aus 400m Höhe abstürzte.

Lou Hemmer und sein Begleiter blieben unverletzt.

Louis "Lou" Hemmer was a pilot and pioneer of Luxembourg aviation.

He was a Belgian military pilot from 1923 to 1926.

In 1928, he organized a flying meeting in Walferdingen where he took part with his biplane.

In 1932 he obtained his flight inspector's license in Paris and during 30 years he was chief instructor of the "Aéro-Club du Grand-Duché de Luxembourg".

During the planning and construction of the Vianden pumped storage plant, he was required to take aerial photographs. During this work he was very lucky in an accident when the plane crashed from a height of 400m.

Lou Hemmer and his companion were unharmed.



# Frères Wiesenbach

---



Né à Diekirch le 04 avril 1880, Vincent Wiesenbach était un pionnier de l'aviation internationale. Vincent était le premier luxembourgeois détenteur d'un brevet de pilote.

De 1908 à 1909, il travailla comme mécanicien d'avion avec les illustres frères Wright.

Puis il émigra en Autriche. Il a trouvé la mort le 11 juin 1909 lors d'un meeting d'aviation avec son avion qu'il avait construit lui-même.

Son frère Jacques Wiesenbach était lui aussi aviateur. Lors du meeting d'aviation en 1910 à Mondorf-les-Bains, il a piloté l'avion de type "Voisin" de l'industriel Charles Bettendorf, l'organisateur de cet événement extraordinaire.

Vincent Wiesenbach, geboren in Diekirch am 04. April 1880, war ein Pionier der internationalen Luftfahrt. Als erster Luxemburger besass er einen Pilotenschein, den er 1910 in Frankreich erhielt.

Von 1908 bis 1909 war Vincent Mechaniker bei den berühmten Gebrüder Wright.

Danach ging er nach Österreich. Hier verunglückte er tödlich bei einem Flugmeeting am 11. Juni 1911 mit seinem selbst gebauten Flugzeug.

Sein Bruder Jacques Wiesenbach war ebenfalls Pilot. Beim Flugmeeting in Bad Mondorf 1910 steuerte er den Doppeldecker "Voisin" des Charles Bettendorf, dem Organisator dieser damaligen Attraktion.

Born in Diekirch on 4.4.1880, Vincent Wiesenbach was a pioneer of international aviation. Vincent was the first Luxembourger to hold a pilot's license.

From 1908 to 1909 he worked as an aircraft mechanic with the famous Wright brothers.

Then he emigrated to Austria. He died on June 11, 1909 at an air show with his own plane.

His brother Jacques Wiesenbach was also an aviator. During the aviation meeting in 1910 in Mondorf-les-Bains, he flew the "Voisin" type plane of the industrialist Charles Bettendorf, the organizer of this extraordinary event.

# St Christophe

1880 - 1937

Saint-patron des Voyageurs.

La médaille de Saint-Christophe protège traditionnellement ceux qui entreprennent un voyage long et difficile. Par extension, la figure de Christophe est aussi devenue la figure des soldats, des professionnels du train ou des automobilistes.

Schutzheiliger der Reisenden.

Die Christophorus-Medaille schützt traditionell diejenigen, die eine lange und beschwerliche Reise antreten. Im weiteren Sinne wurde die Christophorus-Figur auch zur Figur von Soldaten, Eisenbahnprofis oder Autofahrern.

Patron saint of travelers.

The medal of Saint Christopher traditionally protects those who undertake a long and difficult journey. By extension, the figure of Christopher has also become the figure of soldiers, train professionals or motorists.

# Frantz Clément

1882 - 1942

Frantz Clément est né le 03 novembre 1882 à Mondorf-les-Bains.

De 1901 à 1913, il a travaillé comme enseignant au Luxembourg. En 1913, il devint rédacteur en chef du "Escher Tageblatt". Après avoir émis de nombreuses critiques à l'encontre du Reich allemand pendant l'invasion du Luxembourg, il fut arrêté en 1914 et incarcéré pendant 5 semaines dans une prison allemande.

Il a ensuite repris son travail d'enseignant, de rédacteur en chef et, à partir de 1924, de journaliste indépendant près de Paris. Après l'arrivée d'Hitler au pouvoir en 1933, il retourna au Luxembourg où il travailla comme éditeur et collaborateur de différents journaux luxembourgeois. En juillet 1941, il fut arrêté par la Gestapo et interné à Hinzert, puis à Dachau.

N'étant plus apte au travail, il a été transféré au centre d'euthanasie Schloss Hartheim près de Linz où il a été gazé et brûlé le jour de son arrivée, le 6 mai 1942.

Frantz Clément wurde am 03. November 1882 in Bad Mondorf geboren.

Von 1901 bis 1913 war er als Lehrer tätig in Luxemburg. 1913 wurde er Chefredakteur beim Escher Tageblatt. Nach zahlreichen kritischen Äusserungen am Deutschen Reich während der Invasion Luxemburgs wurde er 1914 verhaftet und während 5 Wochen in einem deutschen Gefängnis inhaftiert.

Anschliessend arbeitete er wieder als Lehrer, als Chefredakteur, und ab 1924 als freischaffender Journalist bei Paris. Nach der Machtergreifung Hitlers 1933 kehrte er nach Luxemburg zurück, wo er als Herausgeber und Mitarbeiter verschiedener luxemburgischer Zeitungen arbeitete. Im Juli 1941 wurde er von der Gestapo verhaftet und in Hinzert und danach in Dachau interniert.

Als er nicht mehr arbeitsfähig war, wurde er in die sogenannte Euthanasieanstalt Schloss Hartheim bei Linz gebracht wo er an seinem Ankunftstag am 6. Mai 1942 vergast und verbrannt wurde.

Frantz Clément was born in Mondorf on November 3, 1882.

From 1901 to 1913 he worked as a teacher in Luxembourg. In 1913 he became editor-in-chief of the Escher Tageblatt. After numerous critical statements about the German Reich during the invasion of Luxembourg, he was arrested in 1914 and imprisoned for 5 weeks in a German prison.

He then worked again as a teacher, as editor-in-chief, and from 1924 as a freelance journalist near Paris. After Hitler came to power in 1933, he returned to Luxembourg, where he worked as editor and contributor to various Luxembourg newspapers. In July 1941, he was arrested by the Gestapo and interned in Hinzert and then in Dachau.

When he was no longer fit for work, he was taken to the so-called euthanasia institution Schloss Hartheim near Linz where he was gassed and burned on the day of his arrival on May 6, 1942.

# Dr Martin Klein

1848 - 1907

De 1876 à 1883, le docteur Martin Klein exerçait pour la première fois à Mondorf. Il quittait son poste de médecin de cure en 1883 pour s'établir à Anvers.

En 1886, il retournait à Mondorf comme médecin-directeur. Grâce à son séjour à Anvers, il avait une grande popularité et c'est ainsi qu'une clientèle belge aisée fut attirée par la station balnéaire. Le Dr Martin Klein a été incontestablement un des plus grands médecins de cure ayant exercé à la station thermale de Mondorf-les-Bains. En son honneur, un monument portant son portrait-médaille fut érigé dans le parc thermal en 1909.

Le médaillon a été réalisé par le sculpteur luxembourgeois Federspiel, qui a souvent séjourné à Mondorf-les-Bains.

Von 1876 bis 1883 wirkte Dr Martin Klein ein erstes Mal als Kurarzt in Bad Mondorf. Als die Kurgeschäfte immer weniger gut liefen etablierte er sich in Antwerpen.

1886 holte die inzwischen staatliche Kurverwaltung ihn zurück nach Mondorf als Kurdirektor. Dank seiner in Antwerpen erworbenen Popularität zog er eine gediegene Kundschaft nach Mondorf. Das Bad erlebte unter seiner Leitung eine goldene Zeit. Als Dank für seine unzähligen Verdienste am Bad wurde 1909 ein Gedenkstein mit Porträt-Medaillon im Park aufgestellt.

Das Medaillon stammt vom luxemburgischen Bildhauer Federspiel, der oft in Mondorf weilte.

From 1876 to 1883, Dr. Martin Klein practiced in Mondorf for the first time. In 1883 he left his position as a spa doctor and moved to Antwerp.

In 1886, he returned to Mondorf as the head physician. Thanks to his stay in Antwerp, he was very popular and a wealthy Belgian clientele was attracted to the resort. Dr. Martin Klein was undoubtedly one of the greatest spa doctors who worked at the Mondorf spa. In his honor, a monument bearing his portrait-medallion was erected in the spa park in 1909.

The medallion was made by the Luxembourg sculptor Federspiel, who often stayed in Mondorf-les-Bains.

# Charles Bettendorf

1863 - 1929

Au tournant du siècle, l'industriel Charles Bettendorf a été le principal initiateur de la vie associative et sociale de la petite ville balnéaire.

Il fut le principal organisateur de l'extraordinaire semaine de l'aviation de 1910.

Il avait fait construire une station d'embouteillage pour l'eau thermale de Mondorf.

Dans l'avenue des Bains, il a fait construire vers 1901 le magnifique bloc de cinq villas dans le plus pur style Art nouveau.

Il possédait en outre un bureau de change avec un point d'acceptation bancaire.

Der Industrielle Charles Bettendorf war um die Jahrhundertwende der Hauptinitiator des Vereinslebens und des gesellschaftlichen Lebens im Badestädtchen.

Er war der Hauptorganisator der aussergewöhnlichen Flugwoche 1910.

Er hatte eine Abfüllstation für Mondorfer Thermalwasser erbauen lassen.

In der Bäderstrasse liess er um 1901 den herrlichen Villenblock mit fünf Häusern im reinsten Jugendstil errichten.

Er hatte ausserdem eine Wechselstube mit Bank-Annahmestelle.

At the turn of the century, the industrialist Charles Bettendorf was the main initiator of the associative and social life of the small thermal town.

He was the main organizer of the extraordinary aviation week of 1910.

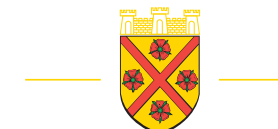
He had a bottling plant built for Mondorf's thermal water.

In the "Avenue des Bains", he had the magnificent block of five villas built around 1901 in the pure Art Nouveau style.

He also owned a currency exchange office with a bank acceptance point.



Administration Communale de Mondorf-les-Bains  
et sa commission de la culture et du patrimoine - 2023



Gemeng Munneref

# Dr Ernest Feltgen

1867 - 1950

De 1907 à 1918, il dirigea la station thermale d'État en tant que médecin de cure et directeur de l'établissement thermal.

Il fit des publications sur les domaines de l'hygiène, la physiothérapie, la flore, les plantes médicinales ...

Ses compétences médicales exceptionnelles ont permis aux thermes d'attirer une large clientèle.

Von 1907-1918 leitete er als Arztdirektor das Staatsbad. Seine aussergewöhnlichen medizinischen Fähigkeiten brachten dem Kurbad einen grossen Kundenkreis.

Dr Feltgen war ein Gelehrter und Forscher, er veröffentlichte eine ganze Reihe fachwissenschaftlicher Werke, auf den Gebieten der Hygiene, Physiotherapie, Flora, Heilpflanzen ...

Seine außergewöhnlichen medizinischen Fähigkeiten verhalfen den Thermen zu einem grossen Kundenkreis.

From 1907 to 1918, he was the director of the state spa as a spa doctor and director of the spa.

He published in the fields of hygiene, physiotherapy, flora, medicinal plants, etc.

His exceptional medical skills enabled the spa to attract a large clientele.

# Marie - Adélaïde

1894 - 1924

Elle était Grande-Duchesse de 1912 jusqu'à son abdication en 1919. La deuxième source thermale de 1913 porte son nom.

Sie war von 1912 bis zu ihrer Abdankung im Jahr 1919 Grossherzogin. Nach ihr wurde die zweite Thermalquelle 1913 benannt.

She was Grand Duchess from 1912 until her abdication in 1919. The second thermal spring of 1913 bears her name.



Administration Communale de Mondorf-les-Bains  
et sa commission de la culture et du patrimoine - 2023



# Emile Diderrich

1881 - 1933

Propriétaire de l'Hôtel du Grand-Chef et historien local très connu.

Il était le meilleur connaisseur du "Carrefour Lorrain". Emile et son frère Arthur étaient deux historiens importants et de leur vivant, l'hôtel fut un lieu de rencontre de la vie culturelle et du monde intellectuel luxembourgeois.

Besitzer des Hôtel du Grand-Chef und bekannter Lokalhistoriker.

Er war der beste Kenner des "Carrefour Lorrain". Emil und sein Bruder Arthur waren zwei bedeutende Historiker und zu deren Lebzeiten war das Hotel Treffpunkt des Kulturlebens und der luxemburgischen Geisteswelt.

Owner of the Hôtel du Grand-Chef and a well-known local historian.

He was the best connaisseur of the "Carrefour Lorrain". Emile and his brother Arthur were two important historians and during their lifetime the hotel was a meeting place for the cultural life and the intellectual world of Luxembourg.



# Jean-Pierre Ledure

1795 - 1850

Notaire, maire et député.

A son initiative, en 1841, ont débuté les forages à la recherche de sel gemme. Après 5 ans d'efforts, l'appareil de forage se brisa à une profondeur de 730 mètres (record européen à l'époque) et on abandonna les travaux. Le forage n'avait pas trouvé de sel gemme mais, à 460m, on découvrit une source minéralisée. Il proposa de l'utiliser à des fins curatives.

Il peut être appelé le "père du thermalisme à Mondorf-les-Bains".

Notar, Bürgermeister und Abgeordneter.

Auf seine Initiative hin begannen 1841 die Bohrungen auf der Suche nach Steinsalz. Nach fünfjährigen Bemühungen zerbrach das Bohrergerät in einer Tiefe von 730 m (damals europäischer Rekord) und die Arbeiten wurden abgebrochen. Die Bohrung hatte kein Steinsalz gefunden, aber in 460 m Tiefe stieß man auf eine Thermalquelle. Ledure schlug vor, diese für Heilzwecke zu nutzen.

Er kann als "Vater der Thermalismus in Bad Mondorf" bezeichnet werden.

Notary, mayor and deputy.

On his initiative, in 1841, drilling began in search of rock salt. After 5 years of effort, the drilling rig broke at a depth of 730 meters (European record at the time) and the work was abandoned. The drilling had not found rock salt, but at 460m a mineralized spring was discovered. He proposed to use it for curative purposes.

He can be called the "father of thermalism in Mondorf-les-Bains".

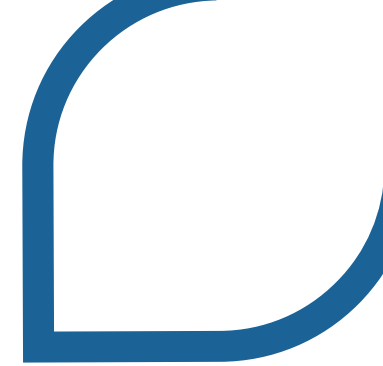


Administration Communale de Mondorf-les-Bains  
et sa commission de la culture et du patrimoine - 2023



# Alphonse Diederich

---



La famille Diederich possédait la ferme avec les domaines à Daundorf. Le 22 juin 1893, les Sœurs de l'Ordre de Sainte Elisabeth acquièrent une partie de cette propriété pour y construire l'Elisabethenheim. Ici, les enfants socialement et en mauvaise santé ont passé une cure gratuite.

Plus tard, de nombreux curistes ont séjourné dans le couvent. Aujourd'hui, c'est un hôtel-restaurant.

Der Familie Diederich gehörte der Hof mit den Ländereien in Daundorf. Am 22. Juni 1893 erwarben die Schwestern des Ordens der heiligen Elisabeth einen Teil dieses Grundstücks um dort das Elisabethenheim zu errichten. Hier verbrachten sozial- und gesundheitsschwache Kinder eine gratis Kur.

Später wohnten viele Kurgäste im Kloster. Heute ist es ein Hotel-Restaurant.

The Diederich family owned the farm with the estates in Daundorf. On June 22, 1893, the Sisters of the Order of St. Elizabeth acquired a part of this property to build the Elisabethenheim. Here, socially unhealthy children were given a free treatment.

Later, many spa guests stayed in the monastery. Today it is a hotel-restaurant.

# Jacques Gustave Lessel

1823 - 1911

Il était notaire à Mondorf, député et président de la Chambre des députés. Sous son impulsion, l'État a acquis les thermes en 1886.

Er war Notar in Mondorf, Deputierter und Präsident der Abgeordnetenversammlung. Unter seinem Impuls übernahm der Staat 1886 das Thermalbad.

He was a notary in Mondorf, deputy and president of the Chamber of Deputies. Under his leadership, the State took over the spa in 1886.



Administration Communale de Mondorf-les-Bains  
et sa commission de la culture et du patrimoine - 2023



Gemeng Munneref

# Dr Nicolas D. Schmit

1814 - 1870

C'était le premier médecin-directeur de l'établissement thermal, fonction qu'il occupa jusqu'en 1864 pour céder sa place au Dr Fleury.

Il continua à pratiquer en privé à Mondorf et souvent, il oublia de présenter ses mémoires d'honoraires à des gens pauvres et il mourut complètement démuné.

Sa mémoire restera longtemps auprès de la population comme "de gudden Dokter Schmit".

Erster Kurarzt von 1847 - 1864. Er war Mitbegründer des Kurbetriebs. Mit vollem Erfolg entwarf er die Grundlage der Mondorfer Kurmethoden. 1864 wird er von Dr Fleury abgelöst um seine Privatpraxis in Mondorf zu eröffnen.

"De gudden Dokter Schmit" nannten ihn die Leute. Er pflegte die Patienten zum Teil kostenlos und er starb völlig verarmt.

He was the first doctor-director of the spa, a position he held until 1864 when he was replaced by Dr. Fleury.

He continued to practice privately in Mondorf and often forgot to present his bills to poor people and he died completely impoverished.

His memory will remain for a long time with the population as "de gudden Dokter Schmit".

# Dr Jean Theodore Kirpach

1880 - 1937

Fils du notaire Kirpach, il fut médecin populaire à Mondorf-les-Bains de 1905 à 1937.

S'étant établi comme médecin généraliste après avoir obtenu son droit d'établissement en 1905, il publia en 1907 l'ouvrage "Bad Mondorf und die Radiumfrage"

Der Sohn von Notar Kirpach war ein beliebter Arzt in Bad Mondorf von 1905-1937.

Nachdem er sich 1905 als praktischer Arzt niedergelassen hatte, veröffentlichte er 1907 das Werk "Bad Mondorf und die Radiumfrage".

Son of the notary Kirpach, he was a popular doctor in Mondorf-les-Bains from 1905 to 1937.

He settled as a general practitioner in 1905 and published the book "Bad Mondorf und die Radiumfrage" in 1907.

# Jos N. Sevenig

1869 - 1927

Curé à Mondorf-les-Bains de 1917 à 1927.

Il publia de nombreux écrits, pièces de théâtre et récits de voyage, entre autres une remarquable édition sur l'église paroissiale de Mondorf-les-Bains.

Il a collaboré avec de nombreux journaux.

Pfarrer in Bad Mondorf von 1917-1927.

Er war ein bekannter Schriftsteller. Er verfasste zahlreiche Schriften, Theaterstücke und Reiseberichte, unter anderem auch eine bemerkenswerte Ausgabe über die Mondorfer Pfarrkirche.

Er war Mitarbeiter von zahlreichen Zeitungen.

Parish priest in Mondorf-les-Bains from 1917 to 1927.

He wrote many writings, plays and travel stories, including a remarkable edition on the parish church of Mondorf.

He collaborated to many newspapers.

# Michel Rodange

1827 - 1876

Michel Rodange était un écrivain et poète luxembourgeois surtout connu pour son épopée nationale "De Renert", dans lequel il mentionne notre localité :

*"Här Bir, dir gitt 6 Wochen no Munref an de Bad.... A gitt mer an en Hotel wou Hären si wi Dir. Wéi dat zum "Groussen Helden" (= Hôtel du Grand-Chef).*

Michel Rodange war ein luxemburgischer Dichter und Schriftsteller. In seinem "Renert" erwähnt Michel Rodange unsere Ortschaft :

*"Här Bir, dir gitt 6 Wochen no Munref an de Bad.... A gitt mer an en Hotel wou Hären si wi Dir. Wéi dat zum "Groussen Helden" (= Hôtel du Grand-Chef).*

Michel Rodange was a luxemburgish Poet and writer. In his "Renert" Michel Rodange mentions our place :

*"Här Bir, dir gitt 6 Wochen no Munref an de Bad.... A gitt mer an en Hotel wou Hären si wi Dir. Wéi dat zum "Groussen Helden" (= Hôtel du Grand-Chef).*

# Lodève

---

La plupart des habitants de Mondorf ont fui en mai 1940 les obus d'artillerie de la tourmente de la guerre.

Ils ont été enregistrés dans le Département de l'Hérault à Lodève près de Montpellier.

Même si les habitants de ce quartier n'allaient pas bien, ils accueillient tout de même des "réfugiés".

Die meisten Mondorfer Einwohner flüchteten im Mai 1940 vor den Artilleriegeschossen der Kriegswirren.

Sie wurden im Département de l'Hérault in Lodève bei Montpellier aufgenommen.

Auch wenn es den Einheimischen dieser Gegend nicht gut ging, haben sie dennoch die "réfugiés" aufgenommen.

Most of the inhabitants of Mondorf fled in May 1940 from the artillery shells of the war turmoil.

They were registered in the Herault department in Lodève near Montpellier.

Even though the inhabitants of this district were not doing well, they still welcomed "refugees".